

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung

Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle

Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa

Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education

Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

25:050

Laufzeit des Projekts: 2019–2024

Thema des Projekts:

**Spracherleben und Identität mehrsprachiger junger Erwachsener
aus Italienischbünden**

Durée de la recherche: 2019–2024

Thématique de la recherche:

**Expérience linguistique et identité de jeunes adultes plurilingues
des Grisons italiens**

Institution: Universität Freiburg (Schweiz), Philosophische Fakultät, Freiburg (1), Pädagogische Hochschule
Graubünden – PHGR, Chur (2)

Bearbeitung | Mise en œuvre: Sabrina Sala, Dr. (2, zzt. an der PH Zürich); Betreuung der Dissertation: Matthias
Grünert, Prof. Dr. (1); Brigitta Busch, Prof. Dr. (Univ. Wien); Vincenzo Todisco, Prof. Dr. (2)

Kontaktperson | Personne à contacter: Sabrina Sala (sabrina.sala@phzh.ch)

Kurzbeschreibung: Das SNF-Projekt «Passaggi linguistici: maiorens al spartavias» (SNF [179426](#), vgl. SKBF [25:049](#)) untersuchte in Graubünden, wie mehrsprachige junge Erwachsene am Übergang Mittelschule/Berufslehre–Hochschule/Berufsalltag Sprache erleben. Die Teilnehmenden sollten den Sprachraum mind. 1x gewechselt und den Übergang ins Berufsleben oder an die Universität hinter sich haben. Alle stellten ihre Sprachenwelt anhand einer menschlichen Silhouette grafisch dar (Sprachenporträt), erzählten über ihr Spracherleben und beantworteten Fragen entlang eines Fragenkatalogs (narrative Interviews). Die Autorin dieser Dissertation berücksichtigt die migrationsbedingte Vielsprachigkeit Graubündens und untersucht, wie junge Erwachsene aus Italienischbünden (n = 18, 18–22 J.), die neben Italienisch mit einer weiteren Familiensprache aufgewachsen sind, ihre Sprache(n) erleben, von welchen sprachlichen (Nicht-)Zugehörigkeitserfahrungen sie erzählen und welche Bedeutung die Sprache in ihrer Biografie einnimmt. Die obligatorische Schulzeit bringt für einige nicht nur institutionelle, sondern auch Sprachübergänge, in Form von Italienisch und/oder italienischem Dialekt als neuer/n Sprache(n) (Zugehörigkeits-/Ausschlussgrund). Beim Übergang in die Berufslehre oder Mittelschule kommt Deutsch ins Spiel. Diejenigen, die nach Chur in die Kantonsschule wechseln, werden meist in italienischsprachige Klassen eingeteilt, was geschätzt wird, aber auch das Deutschlernen erschwere. Jugendliche, die in die Berufsschule wechseln, kommen in deutschsprachige Klassen. Für Teilnehmende ohne (Schweizer-)Deutsch in der Familie ist Deutsch eine Bildungshürde, die aufgrund der Diglossie mit Schweizer-deutsch auch sozial ausschliessend und benachteiligend wirken kann, verbunden mit Angst und eingeschränkter Handlungsfähigkeit. Viele Befragte wurden von Lehrpersonen und Gleichaltrigen aufgrund ihres schlechten Deutschs als allgemein eher leistungsschwach wahrgenommen. Die Autorin schlägt einen »sprachbedingten Nachteilsausgleich« vor, v.a. für schulische Übergänge, sowie mehr zwei- und mehrsprachige (Aus-)Bildungsinstitutionen auf allen Stufen.

Brève description de la recherche: Le projet du FNS «Passaggi linguistici: maiorens al spartavias» (FNS [179426](#), cf. CSRE [25:049](#)) a étudié l'expérience linguistique de jeunes adultes plurilingues dans le canton des Grisons lors du passage école secondaire postobligatoire/apprentissage professionnel – études supérieures/vie professionnelle. Les participant-e-s devaient avoir changé de région linguistique au moins une fois et avoir déjà achevé leur passage à la vie professionnelle ou aux études supérieures. Tous et toutes ont représenté leur univers linguistique sous forme graphique à l'aide d'une silhouette humaine (portrait linguistique), ont décrit leur expérience linguistique et répondu à des questions à partir d'un questionnaire (entretiens narratifs). L'auteure de la présente thèse de doctorat prend en compte le plurilinguisme du canton des Grisons résultant de la migration et examine comment les jeunes adultes des Grisons italiens (n = 18, 18-22 ans) ayant grandi avec l'italien et une autre langue familiale vivent leur(s) langue(s), quelles sont les expériences d'appartenance (ou de non-appartenance) linguistique décrites par ces jeunes adultes ainsi que l'importance de la langue dans leur biographie. Pour certain-e-s, la scolarité obligatoire s'accompagne non seulement de transitions institutionnelles, mais aussi de transitions linguistiques liées à l'introduction de l'italien et/ou d'un dialecte italien comme nouvelle(s) langue(s) (motif d'appartenance/d'exclusion). L'allemand entre en jeu lors du passage à un apprentissage professionnel ou une école secondaire postobligatoire. Les jeunes qui poursuivent leur éducation à l'école cantonale de Coire sont généralement regroupé-e-s dans des classes italophones, ce qui est apprécié, mais rend l'apprentissage de l'allemand plus difficile. Ceux et celles qui passent à l'école professionnelle intègrent des classes germanophones. Pour les participant-e-s qui ne parlent pas l'allemand (suisse) à la maison, l'allemand est un obstacle à l'éducation qui, en raison de la relation diglossique avec l'allemand suisse, peut également avoir un effet d'exclusion sociale et de défavorisation, qui s'accompagne de peur et d'une capacité d'action limitée. Dans de nombreux cas, les personnes interrogées ont été perçues par les enseignant-e-s et leurs camarades de classe comme généralement moins performantes en raison de leur mauvais niveau d'allemand. L'auteure propose une «compensation des désavantages liés à la langue», notamment pour les transitions scolaires, ainsi que davantage d'établissements d'enseignement et de formation bilingues et plurilingues à tous les niveaux.

Veröffentlichungen | Publications: Sala, S. (2022). «Uns gibt es auch noch!». *Lassen wir die Minderheit in der Minderheit erzählen. Relationale (Nicht-)Zugehörigkeitserfahrungen von mehrsprachigen jungen Erwachsenen aus Italienischbünden*. DIPF | Leibniz-Institut für Bildungsforschung und Bildungsinformation. [10.25656/01:24267](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:ipf-2022-01-24267)

Sala, S. (2025). *Spracherleben und Identität. Selbstverortung, Zugehörigkeit und Handlungsmacht junger mehrsprachiger Erwachsener im Schweizer Kanton Graubünden* (Dissertation, Universität Freiburg).
<https://doi.org/10.14361/9783839475379>, <https://folia.unifr.ch/unifr/documents/331147>

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Methoden | Méthodes de recherche: qualitative Sprachbiografieforschung, biografisch narrative Interviews, problemzentrierte Interviews, Sozialpädagogik, Konstruktivismus, Rekonstruktion

Geografischer Raum | Délimitation géographique: Schweiz, Kanton Graubünden

Art des Projekts | Type de recherche: Eigenprojekt im Rahmen einer Dissertation und der aufgeführten Institutionen

Auftrag | Mandat de la recherche: kein Auftrag

Finanzierung | Financement: Schweizerischer Nationalfonds, SNF, siehe <https://data.snf.ch/grants/grant/179426>

Schlüsselbegriffe: Mittelschule, Gymnasium, Fachmittelschule, FMS, berufliche Grundbildung, Berufslehre, Hochschule, Sprachbiografie, Transition, Italienisch, Identitätskonstruktion, Sprachminderheit, Mehrsprachigkeit, Migration, soziale Zugehörigkeit, Handlungsfähigkeit

Mots-clés: école secondaire, gymnase, école de culture générale, ECG, formation professionnelle initiale, apprentissage, haute école biographie linguistique, transition, italien, construction identitaire, minorité linguistique, plurilinguisme, migration, appartenance sociale, capacité d'action